



AC 10

MANUALE D'ISTRUZIONI
OPERATOR'S MANUAL
CARNET D'INSTRUCTIONS
GEBRAUCHSANWEISUNG
MANUAL DE INSTRUCCIONES

ESPAÑOL

DEUTSCH

FRANCAIS

ENGLISH

ITALIANO

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE

Noi **Delta F. S.r.l.** - via dei Pioppi, 33 - 20090 Opera - Milano - ITALY dichiariamo, sotto la nostra responsabilità, che i prodotti **AC 10 230V 50Hz** sono conformi alle seguenti Normative:

- | | |
|---|---------------------|
| - EN 292 Part 1 1991 | - EN 60555-2 1994 |
| - EN 292 Part 2 1991 | - EN 60555-3 1986 |
| - EN 60335-1 1995 | - EN 61000-3-2 1986 |
| - EN 60335-2-24 1994 | - EN 61000-3-3 1994 |
| - DIN VDE 700 Teil 240 1983, mod. A1 1988 | |

In ottemperanza alle Direttive EC 73/23, EC 89/392, EC 89/336, EC 91/368, EC 92/31, EC 93/44, EC 93/68.

EC DECLARATION OF CONFORMITY

We **Delta F. S.r.l.** - via dei Pioppi, 33 - 20090 Opera - Milano - ITALY declare, under our responsibility, that the products **AC 10 230V 50Hz** are in conformity with the following Standards:

- | | |
|---|---------------------|
| - EN 292 Part 1 1991 | - EN 60555-2 1994 |
| - EN 292 Part 2 1991 | - EN 60555-3 1986 |
| - EN 60335-1 1995 | - EN 61000-3-2 1986 |
| - EN 60335-2-24 1994 | - EN 61000-3-3 1994 |
| - DIN VDE 700 Teil 240 1983, mod. A1 1988 | |

Following the provisions of the Directives EC 73/23, EC 89/392, EC 89/336, EC 91/368, EC 92/31, EC 93/44, EC 93/68.

DECLARATION DE CONFORMITE CE

Nous **Delta F. S.r.l.** - via dei Pioppi, 33 - 20090 Opera - Milano - ITALY déclarons, sous notre responsabilité, que les produits **AC 10 230V 50Hz** sont conformes aux Normes suivantes:

- | | |
|---|---------------------|
| - EN 292 Part 1 1991 | - EN 60555-2 1994 |
| - EN 292 Part 2 1991 | - EN 60555-3 1986 |
| - EN 60335-1 1995 | - EN 61000-3-2 1986 |
| - EN 60335-2-24 1994 | - EN 61000-3-3 1994 |
| - DIN VDE 700 Teil 240 1983, mod. A1 1988 | |

Conformément aux Directives EC 73/23, EC 89/392, EC 89/336, EC 91/368, EC 92/31, EC 93/44, EC 93/68.

EG-ÜBEREINSTIMMUNGSERKLÄRUNG

Wir **Delta F. S.r.l.** - via dei Pioppi, 33 - 20090 Opera - Milano - ITALY erklären auf eigene Verantwortung, daß die Produkte **AC 10 230V 50Hz** mit den folgenden Normen übereinstimmen:

- | | |
|---|---------------------|
| - EN 292 Part 1 1991 | - EN 60555-2 1994 |
| - EN 292 Part 2 1991 | - EN 60555-3 1986 |
| - EN 60335-1 1995 | - EN 61000-3-2 1986 |
| - EN 60335-2-24 1994 | - EN 61000-3-3 1994 |
| - DIN VDE 700 Teil 240 1983, mod. A1 1988 | |

Gemäß den EWG-Richtlinien EC 73/23, EC 89/392, EC 89/336, EC 91/368, EC 92/31, EC 93/44, EC 93/68.

DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD CE

Nosotros **Delta F. S.r.l.** - via dei Pioppi, 33 - 20090 Opera - Milano - ITALY declaramos, bajo nuestra responsabilidad, que los productos **AC 10 230V 50Hz** responden con las siguientes Normativas:

- | | |
|---|---------------------|
| - EN 292 Part 1 1991 | - EN 60555-2 1994 |
| - EN 292 Part 2 1991 | - EN 60555-3 1986 |
| - EN 60335-1 1995 | - EN 61000-3-2 1986 |
| - EN 60335-2-24 1994 | - EN 61000-3-3 1994 |
| - DIN VDE 700 Teil 240 1983, mod. A1 1988 | |

En cumplimiento de las Normas EC 73/23, EC 89/392, EC 89/336, EC 91/368, EC 92/31, EC 93/44, EC 93/68.

vedere targa dati sulla macchina
see data plate on the machine
voir la plaque sur l'appareil
siehe Dispenser Typenschild
ver la placa del distribuidor

(luogo ed anno di prod. - place and mfr. year - lieu et an de production
Produktionsort und Produktionsjahr - lugar y año de producción)

Delta F. S.r.l.

L'Amministratore Delegato



GARANZIA

1. L'apparecchio è garantito per un periodo di dodici mesi dalla data di acquisto. Tale data viene certificata dalla ricevuta e/o fattura fiscale e/o da un documento di consegna rilasciato dal Rivenditore.

2. Per garanzia si intende la sostituzione o riparazione gratuita delle parti componenti l'apparecchio riconosciute difettose all'origine, per vizi di fabbricazione.

3. Non sono coperte dalla garanzia le parti aventi funzione estetica e tutte le parti che dovessero risultare difettose a causa di negligenza o trascuratezza nell'uso, di errata installazione o manutenzione, di manutenzioni operate da personale non autorizzato, di trasporto senza dovute cautele, di circostanze che comunque non possano farsi risalire a difetti di fabbricazione dell'apparecchio.

Sono altresì esclusi dalle prestazioni in garanzia gli interventi tecnici inerenti l'installazione e l'allacciamento agli impianti di alimentazione elettrica e idrica.

4. La casa costruttrice declina ogni responsabilità per eventuali danni che possano, direttamente o indirettamente, derivare a persone o cose in conseguenza della mancata osservanza di tutte le prescrizioni indicate nelle apposite "Istruzioni", concernenti in particolare le avvertenze in tema di installazione, uso e manutenzione dell'apparecchio.

5. Nel caso di apparecchi per i quali sia previsto l'intervento a domicilio, l'acquirente è tenuto a corrispondere il diritto fisso di chiamata in vigore presso il fabbricante alla data dell'intervento. Qualora l'apparecchio venga riparato presso uno dei laboratori autorizzati dal fabbricante, le spese ed i rischi di trasporto relativi saranno a carico dell'acquirente.

6. Trascorsi dodici mesi dall'acquisto decade il diritto di garanzia e l'assistenza verrà esplicita addebitando, oltre alle spese di manodopera, anche il costo delle parti sostituite e quello di trasporto.

7. Sono esclusi la sostituzione dell'apparecchio ed il prolungamento della garanzia a seguito di intervenuto guasto.

8. E' escluso dalla garanzia l'apparecchio la cui targa di identificazione risulti manomessa, asportata o comunque in condizioni tali da non rendere possibile l'identificazione certa dell'apparecchio stesso.

9. Tale garanzia è valida solo in Italia.

INDICE GENERALE

1	CARATTERISTICHE TECNICHE	6
2	INTRODUZIONE	6
3	INSTALLAZIONE	6
4	PER UN FUNZIONAMENTO SICURO	6
5	ISTRUZIONI PER L'USO	7
5.1	DESCRIZIONE DEI COMANDI	7
5.2	SUGGERIMENTI	7
5.3	PULIZIA	7
5.3.1	SMONTAGGIO	7
5.3.2	LAVAGGIO	8
5.3.3	SANITIZZAZIONE	8
5.3.4	RIMONTAGGIO	8

TABLE OF CONTENTS

1	TECHNICAL CHARACTERISTICS	9
2	INTRODUCTION	9
3	INSTALLATION	9
4	TO OPERATE SAFELY	9
5	OPERATING PROCEDURES	10
5.1	DESCRIPTION OF CONTROLS	10
5.2	HELPFUL HINTS	10
5.3	CLEANING AND SANITIZING PROCEDURES	10
5.3.1	DISASSEMBLY	10
5.3.2	CLEANING	10
5.3.3	SANITIZING	11
5.3.4	ASSEMBLY	11

INDEX GENERAL

1	CARACTERISTIQUES TECHNIQUES	12
2	INTRODUCTION	12
3	INSTALLATION	12
4	POUR UN FONCTIONNEMENT SANS DANGER	12
5	MODE D'EMPLOI	13
5.1	DESCRIPTION DES COMMANDES	13
5.2	SUGGESTIONS	13
5.3	NETTOYAGE	13
5.3.1	DEMONTAGE	13
5.3.2	LAVAGE	14
5.3.3	DESINFECTION	14
5.3.4	REMONTAGE	14

ALLGEMEINES INHALTSVERZEICHNIS

1	TECHNISCHE DATEN	15
2	EINFÜHRUNG	15
3	INSTALLATION	15
4	SICHERHEITSMÄßNAHMEN	15
5	GEBRAUCHSANLEITUNGEN	16
5.1	BESCHREIBUNG DER BETRIEBSSCHALTER	16
5.2	NÜTZLICHE HINWEISE WÄHREND DES GEBRAUCHS	16
5.3	REINIGUNG	16
5.3.1	DEMONTAGE	16
5.3.2	WASCHEN	17
5.3.3	DESINFEKTION DES DEMONTIERTEN DISPENSERS	17
5.3.4	MONTAGE	17

INDICE GENERAL

1	CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS	18
2	INTRODUCCIÓN	18
3	INSTALACIÓN	18
4	PARA UN FUNCIONAMIENTO SEGURO	19
5	INSTRUCCIONES DE EMPLEO	19
5.1	DESCRIPCIÓN DE LOS MANDOS	19
5.2	SUGERENCIAS	20
5.3	LIMPIEZA	20
5.3.1	DESMONTAJE	20
5.3.2	LAVADO	20
5.3.3	HIGIENIZACIÓN	21
5.3.4	REMONTAJE	21

ITALIANO

ENGLISH

FRANCAIS

DEUTSCH

ESPAÑOL

1 CARATTERISTICHE TECNICHE

		AC 10
Contenitori trasparenti smontabili	n	1
Capacità singolo contenitore, circa	l	10
Dimensioni:		
larghezza	cm	21
profondità	cm	28
altezza	cm	48
Peso netto, circa	kg	5
Peso lordo, circa	kg	7
Termostati regolabili	n	1
Livello di rumorosità inferiore a 70 dB (A)		



IMPORTANTE

Caratteristiche elettriche: leggere i dati riportati sulla targa di ogni singolo distributore; questa è situata sotto il distributore stesso. I numeri di matricola degli apparecchi sono preceduti dal simbolo #. I dati riportati sulla targa sono sempre quelli a cui fare riferimento.

E' riservato il diritto di modifica senza preavviso.

2 INTRODUZIONE

Si consiglia di leggere attentamente questo libretto di istruzioni allo scopo di conoscere tutte le caratteristiche del distributore.

Come tutti i prodotti meccanici, anche questo distributore richiede pulizia e cura. Il suo buon funzionamento inoltre può essere compromesso da eventuali errori compiuti dall'operatore durante le fasi di smontaggio e pulizia. Per questo motivo è importante che le procedure di smontaggio, lavaggio, sanitizzazione e rimontaggio, essendo operazioni giornaliere, siano conosciute senza possibilità di errore da tutto il personale responsabile del distributore.

3 INSTALLAZIONE

- 1 - Estrarre il distributore dall'imballo, che è consigliabile conservare per future necessità.

- 2 - Controllare che il distributore non abbia subito danni da trasporto. In caso contrario, provvedere immediatamente ad effettuare il reclamo presso lo spedizioniere.
- 3 - Appoggiare il distributore su un banco in grado di sostenerne il peso, anche a carico completo.
- 4 - Controllare la stabilità dell'apparecchio regolando eventualmente i piedini in altezza.
- 5 - Prima di collegare elettricamente il distributore controllare che la tensione di rete sia quella corretta indicata in targa. Collegare il distributore a una rete monofase, servendosi di una presa completa di messa a terra secondo quanto stabilito dalle norme vigenti. Se il distributore è fornito senza spina, collegare al cavo una spina conforme alle norme vigenti nel vostro paese, provvista di spinotto o contatti di terra ed adatta a correnti di almeno 10 A 250 V (per aree aventi tensioni di 220-230 V 50-60 Hz) e 20 A 250 V (per aree aventi tensioni di 100-115 V 50-60 Hz). Nel caso si volesse realizzare un collegamento fisso alla rete, collegare il cavo ad un interruttore a parete di tipo bipolare con apertura dei contatti di almeno 3 mm. Non usare prolunghe per collegare elettricamente l'apparecchio.



ATTENZIONE

Assicurarsi che l'apparecchio sia correttamente collegato a terra; in caso contrario è possibile causare shock elettrici alle persone o danneggiare il distributore.

- 6 - Il distributore non esce prelavato e sanitzato dalla fabbrica. Prima dell'uso esso deve essere smontato, lavato e sanitizzato seguendo quanto previsto nelle presenti istruzioni al capitolo 5.3 PULIZIA.

4 PER UN FUNZIONAMENTO SICURO

- 1 - **Non** usare il distributore prima di aver letto il presente libretto d'istruzioni.
- 2 - **Non** usare il distributore se non correttamente collegato a terra.
- 3 - **Non** usare prolunghe per collegare elettricamente il distributore.
- 4 - **Non** mettere in funzione il distributore se i pannelli non sono al loro posto e bloccati con viti.

- 5 - **Non** introdurre dita o oggetti nelle fessure dei pannelli e nell'apertura del rubinetto.
- 6 - **Non** smontare la vasca, **non** rimuovere mescolatori o pannelli per pulizia o manutenzione senza assicurarsi che il distributore sia scollegato elettricamente.

5 ISTRUZIONI PER L'USO

- 1 - Lavare e sanitzare il distributore prima di utilizzarlo seguendo quanto previsto nelle presenti istruzioni al capitolo 5.3 PULIZIA.
- 2 - Riempire il contenitore con il prodotto desiderato.
- 3 - Montare il coperchio sopra il contenitore accertandosi che questo sia posizionato correttamente
- 4 - Agire sull'interruttore (vedere capitolo 5.1 DESCRIZIONE DEI COMANDI).
- 5 - Il distributore deve sempre funzionare con il coperchio montato al fine di prevenire un'eventuale contaminazione del prodotto.
- 6 - Il distributore deve funzionare ininterrottamente: il riscaldamento si arresterà automaticamente quando il prodotto sarà pronto per la distribuzione. Il dispositivo di agitazione continuerà a funzionare.

5. 1 DESCRIZIONE DEI COMANDI

Il distributore è provvisto di un interruttore generale le cui funzioni sono le seguenti:

- Posizione 0 : il distributore è spento.
- Posizione I : funziona solo il dispositivo di agitazione.
- Posizione II : funziona anche il riscaldamento.

Regolazione della temperatura: ruotare la manopola del termostato.

5. 2 SUGGERIMENTI



IMPORTANTE

Prima di spegnere completamente il distributore (interruttore in posizione 0) porre l'interruttore in posizione I ed attendere che il prodotto si raffreddi fino a temperatura ambiente. Ciò evita che il prodotto stesso, (se non agitato) si incolli sulla piastra riscaldante.

5. 3 PULIZIA

Pulizia e lavaggio sono fondamentali per garantire la perfetta conservazione del gusto della bevanda e la massima efficienza del vostro distributore. Le procedure descritte nel seguito devono essere considerate di carattere generale e possono variare per effetto della regolamentazione sanitaria vigente.

Prima dello smontaggio per il lavaggio il distributore deve essere svuotato del prodotto.

5. 3. 1 SMONTAGGIO



ATTENZIONE

Prima di procedere allo smontaggio di qualsiasi componente disconnettere sempre elettricamente l'apparecchio togliendo la spina dalla presa o spegnendo l'interruttore esterno a parete.

- 1 - Svuotare il contenitore e togliere il coperchio.
- 2 - Sganciare ed estrarre la piastrina di fissaggio coperchio pompa.
- 3 - Estrarre il coperchio pompa.
- 4 - Togliere il contenitore vuoto sollevandolo dal lato rubinetto e sfilandolo dalla guarnizione.
- 5 - Togliere la guarnizione del contenitore.
- 6 - Estrarre la girante pompa dalla sua sede.
- 7 - Premere la leva comando rubinetto e sfilare il gommino rubinetto dal foro d'uscita del contenitore.

5. 3. 2 LAVAGGIO



ATTENZIONE

Prima di qualsiasi intervento di pulizia disconnettere sempre elettricamente il distributore estraendo la spina dalla presa o spegnendo l'interruttore esterno a parete.



IMPORTANTE

Non lavare alcun componente della macchina in lavastoviglie.

- 1 - Preparare in una bacinella circa otto litri di acqua calda (45-60°C) e detergente specifico rispettando con attenzione le prescrizioni del fabbricante; una soluzione troppo concentrata può infatti causare danni alle parti da lavare, mentre una troppo diluita può non detergere a sufficienza. Non usare detersivi abrasivi.



IMPORTANTE

Al fine di evitare danni al distributore utilizzare solo detersivi compatibili con le parti in plastica.

- 2 - Usare una spazzola adatta e lavare accuratamente con la soluzione detergente tutte le parti a contatto con la bevanda.



ATTENZIONE

Durante il lavaggio del distributore non usare eccessiva quantità di acqua in vicinanza dei componenti elettrici; in caso contrario è possibile causare shock elettrici o danneggiare il distributore.

- 3 - Risciacquare tutte le parti lavate con acqua corrente.

5. 3. 3 SANITIZZAZIONE

La sanitizzazione deve essere eseguita immediatamente prima di mettere in funzione il distributore; evitare che questo rimanga inattivo per lungo tempo dopo la sanitizzazione.

- 1 - Prima di iniziare le procedure descritte nel seguito lavarsi le mani con un sapone antibatterico.
- 2 - Preparare in una bacinella circa otto litri di soluzione di acqua calda (45-60°C) e prodotto sanitizzante approvato dalle autorità del vostro paese rispettando le specifiche del produttore. In mancanza di un prodotto sanitizzante specifico, preparare una soluzione di acqua e ipoclorito di sodio (varechina) in proporzione di 1 cucchiaino ogni 2 litri di acqua.
- 3 - Immergere nella soluzione tutte le parti da sanitizzare per il tempo indicato dal fabbricante del prodotto.
- 4 - Fare asciugare all'aria, su una superficie pulita, le parti sanitizzate.
- 5 - Asciugare le parti esterne del distributore senza usare panni abrasivi.

5. 3. 4 RIMONTAGGIO

- 1 - Premere la leva comando rubinetto e inserire il gommino rubinetto nel contenitore.
- 2 - Tirare verso il basso l'estremità del gommino fino ad assestarlo completamente.
- 3 - Rimontare la guarnizione di tenuta del contenitore sulla piastra riscaldante in modo che la sua corona di maggior larghezza risulti a contatto con il piano.
- 4 - Montare il contenitore sul distributore. Per facilitare l'operazione bagnare con acqua la guarnizione.
- 5 - Rimontare girante e coperchio pompa, agganciandone la relativa piastra di fissaggio.

1 TECHNICAL CHARACTERISTICS

AC 10

Transparent removable bowls	n	1
Capacity of each bowl, approx.	l	10
Dimensions:		
width	cm	21
depth	cm	28
height	cm	48
Net weight, approx.	kg	5
Gross weight, approx.	kg	7
Adjustable thermostats	n	1
Noise level lower than 70 dB (A)		



IMPORTANT

Read electrical ratings written on the data plate under the individual units. The serial number of the unit is preceded by the symbol #. Data plate specifications will always supersede the information in this manual.

Specifications are subject to change without notice.

2 INTRODUCTION

Please read all sections of this manual thoroughly to familiarize yourself with all aspects of the unit.

Like all mechanical products, this machine will require cleaning and maintenance. Besides, dispenser working can be compromised by operator's mistakes during disassembly and cleaning. It is strongly recommended that personnel responsible for the equipment's daily operations, disassembly, cleaning, sanitizing and assembly, go through these procedures in order to be properly trained and to make sure that no misunderstandings exist.

3 INSTALLATION

- 1- Remove the corrugate container and packing materials and keep them for possible future use.

- 2- Inspect the uncrated unit for any possible damage. If damage is found, call the delivering carrier immediately to file a claim.
- 3- Install the unit on a counter top that will support the combined weight of dispenser and product.
- 4- Ensure that the legs are screwed tightly into the base of the machine.
- 5- Before plugging the unit in, check if the voltage is the same as that indicated on the data plate. Plug the unit into a grounded, protected single phase electrical supply according to the applicable electrical codes and the specifications of your machine. When the unit has no plug, install a proper grounded plug, in compliance with electrical codes in force in your area, suitable to at least 10 Amp 250 Volt (220-230 Volts 50-60 Hz areas) and 20 Amp 250 Volt (100-115 Volts 50-60 Hz areas) applications. Should you prefer to connect the unit directly to the mains, connect the supply cord to a 2-pole wall breaker, whose contact opening is at least 3 mm. Do not use extension cords.



ATTENTION

Failure to provide proper electrical ground according to applicable electrical codes could result in serious shock hazard.

- 6- The unit doesn't come presanitized from the factory. Before serving products, the dispenser must be disassembled, cleaned and sanitized according to this handbook instructions (chapter 5.3 CLEANING AND SANITIZING PROCEDURES).

4 TO OPERATE SAFELY

- 1- **Do not** operate the dispenser without reading this operator's manual.
- 2- **Do not** operate the dispenser unless it is properly grounded.
- 3- **Do not use** extension cords to connect the dispenser.
- 4- **Do not** operate the dispenser unless all panels are restrained with screws.
- 5- **Do not** put objects or fingers in panels louvers and faucet outlet.
- 6- **Do not** remove bowls, augers and mixers for cleaning or routine maintenance unless the dispenser is disconnected from its power source.

5 OPERATING PROCEDURES

- 1 - Clean and sanitize the unit according to the instructions in this manual. See chapter 5.3 CLEANING AND SANITIZING PROCEDURES.
- 2 - Fill the bowl with product. Do not overfill. The exact quantity of product (expressed as liters and gallons) is shown by marks on the bowl.
- 3 - Install the cover and check that they are correctly placed over the bowls.
- 4 - Set the control switch as shown in chapter 5.1 DESCRIPTION OF CONTROLS.
- 5 - The dispenser must always run with the cover installed to prevent a possible contamination of the product.
- 6 - Always leave the dispenser on, as the heating stops automatically when the beverage reaches the dispensing temperature. The mixing device will continue to turn.

5.1 DESCRIPTION OF CONTROLS

The dispenser is equipped with a power switch whose functions are as follows:

0 position : power is turned OFF to all functions.

I position : Pump ON

II position : Pump and heater ON

Beverage temperature adjustment: to reset beverage temperature please turn the thermostat knob.

5.2 HELPFUL HINTS



IMPORTANT

If you decide to stop the unit when the product is still in the bowl, set first the switch to I position and wait until the product reaches room temperature to prevent it from sticking to the stainless steel heating plate. Then switch the unit off.

5.3 CLEANING AND SANITIZING PROCEDURES

Cleaning and sanitizing of the dispenser are recommended to guarantee the conservation of the best product taste and the highest unit

efficiency. This section is a procedural guideline only and is subject to the requirements of the local Health Authorities. Prior to the disassembly and cleaning, the machine must be emptied of product.

5.3.1 DISASSEMBLY



ATTENTION

Before any disassembly and/or cleaning procedure make sure that the dispenser is disconnected from its power source by unplugging it or switching off the 2-pole wall breaker.

- 1 - Empty the bowl and remove its cover.
- 2 - Uncouple the pump cover retainer and lift it up and out.
- 3 - Remove the pump cover.
- 4 - Remove the empty bowl by lifting it up and off gasket.
- 5 - Remove the bowl gasket.
- 6 - Remove the pump impeller from its location.
- 7 - Push the dispensing handle and take the pinch tube off from its seat.

5.3.2 CLEANING



ATTENTION

Before any disassembly and/or cleaning procedure make sure that the dispenser is disconnected from its power source by unplugging it or switching off the 2-pole wall breaker.



IMPORTANT

Do not attempt to wash any machine components in a dishwasher.

- 1 - Prepare at least two gallons of a mild cleaning solution of warm (45-60 °C 120-140 °F) potable water and dishwashing detergent. Do not use abrasive detergent.

Important: if present, follow label directions, as too strong a solution can cause parts damage, while too mild a solution will not provide adequate cleaning.



IMPORTANT

In order to prevent any damages to the dispenser use only a detergent suitable with plastics parts.

- 2 - Using a brush, suitable for the purpose, thoroughly clean all disassembled parts in the cleaning solution.



ATTENTION

When cleaning the machine, do not allow excessive amounts of water around the electrically operated components of the unit. Electrical shock or damage to the machine may result.

- 3 - Rinse all cleaned parts with cool clean water.

5. 3. 3 SANITIZING

Sanitizing should be performed immediately prior to starting the machine. Do not allow the unit to sit for extended periods of time after sanitization.

- 1 - Wash hands with a suitable antibacterial soap.
- 2 - Prepare at least two gallons of a warm (45-60 °C 120-140 °F) sanitizing solution (100 PPM available chlorine concentration or 1 spoon of sodium hypochlorite diluted with two litres of water) according to your local Health Codes and manufacturer's specifications.
- 3 - Place the parts in the sanitizing solution following manufacture 's specifications (about five minutes).
- 4 - Place the sanitized parts on a clean dry surface to air dry.
- 5 - Wipe clean all exterior surfaces of the unit. Do not use abrasive cleaner.

5. 3. 4 ASSEMBLY

- 1 - Push the dispensing handle and insert the

pinch tube into its vertical seat in the bowl bottom. Lightly pull pinch tube end downwards till it is well arranged.

- 2 - Fit the bowl gasket to the heating plate. The largest brim of the gasket must face against the plate.
- 3 - Place bowl on the unit pushing it down all the way around the gasket. Wet the gasket for ease of insertion.
- 4 - Replace the pump impeller and its cover and hook the pump cover retainer.

1 CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

		AC 10
Réservoirs transparents démontables	n	1
Capacité chaque réservoir, environ	l	10
Dimensions:		
largeur	cm	21
profondeur	cm	28
hauteur	cm	48
Poids net, environ	kg	5
Poids brut, environ	kg	7
Thermostats réglables	n	1
Niveau de bruit inférieur à 70 dB (A)		



IMPORTANT

Caractéristiques électriques: lire les données reportées sur la plaque de chacun des distributeurs; celle-ci est située sous le distributeur. Les numéros de matricule des appareils sont précédés du symbole #. Les données reportées sur la plaque sont toujours celles auxquelles il faut se référer.

Nous nous réservons le droit d'apporter des modifications sans préavis.

2 INTRODUCTION

Nous vous conseillons de lire attentivement ce carnet d'instructions afin de connaître toutes les caractéristiques du distributeur.

Comme tous les produits mécaniques, ce distributeur a besoin d'être nettoyé et entretenu. Son bon fonctionnement peut être compromis par d'éventuelles erreurs commises par l'opérateur pendant les phases de démontage et de nettoyage. Il est donc important que les procédures de démontage, lavage, désinfection et remontage, qui sont des opérations quotidiennes, soient connues sans possibilité d'erreur par tout le personnel chargé du distributeur.

3 INSTALLATION

- 1 - Sortir le distributeur de son emballage et garder celui-ci pour toute nécessité future.
- 2 - Contrôler que le distributeur n'eût pas été endommagé pendant le transport. Si c'est le cas, faire immédiatement une réclamation au transporteur.
- 3 - Placer le distributeur sur un comptoir en mesure d'en supporter le poids, y compris à pleine charge.
- 4 - Contrôler la stabilité de l'appareil en réglant éventuellement les pieds en hauteur.
- 5 - Avant de brancher le distributeur à l'électricité, contrôler que la tension de réseau est la même que celle indiquée sur la plaque. Brancher le distributeur à un réseau monophasé, en utilisant une prise avec mise à la terre conformément aux normes en vigueur. Si le distributeur est fourni sans fiche, brancher au câble une fiche conforme aux normes en vigueur dans votre Pays, avec broche ou contacts de terre et adaptée pour des courants d'au moins 10 A 250 V (pour les secteurs ayant des tensions de 220V-230V 50-60 Hz) et 20 A 250 V (pour les secteurs ayant des tensions de 100-115 V 50-60 Hz). Pour réaliser un branchement fixe au réseau, brancher le câble à un interrupteur mural de type bipolaire avec ouverture des contacts d'au moins 3 mm. Ne pas utiliser de rallonges pour brancher électriquement l'appareil.



ATTENTION

S'assurer que l'appareil soit correctement branché à la terre; en cas contraire, il y a des risques d'électrocution pour les personnes et d'endommagement pour le distributeur.

- 6 - Quand le distributeur sort de l'usine, il n'est ni prélavé, ni désinfecté. Avant de l'utiliser, il faut le démonter, le laver et le désinfecter en suivant les instructions fournies dans ce carnet au chapitre 5.3 NETTOYAGE.

4 POUR UN FONCTIONNEMENT SANS DANGER

- 1 - **Ne pas** utiliser le distributeur avant d'avoir lu ce carnet d'instructions.
- 2 - **Ne pas** utiliser le distributeur s'il n'est pas branché correctement à la terre.

- 3 - **Ne pas** utiliser de rallonges pour brancher électriquement le distributeur.
- 4 - **Ne pas** mettre le distributeur en fonction si les panneaux ne sont pas à leur place et bloqués avec des vis.
- 5 - **Ne pas** introduire les doigts ou des objets dans les fissures des panneaux et dans l'ouverture du robinet.
- 6 - **Ne pas** démonter le réservoir, ni enlever les mélangeurs ou les panneaux pour le nettoyage ou l'entretien sans s'être assuré que le distributeur est débranché de l'électricité.

5 MODE D'EMPLOI

- 1 - Laver et désinfecter le distributeur avant de l'utiliser en suivant les instructions fournies dans ce carnet au chapitre 5.3 NETTOYAGE.
- 2 - Remplir les réservoirs avec le produit choisi.
- 3 - Monter les couvercles sur les réservoirs en s'assurant que ceux-ci sont positionnés correctement.
- 4 - Agir sur les interrupteurs (voir chapitre 5.1 DESCRIPTION DES COMMANDES).
- 5 - Le distributeur doit toujours fonctionner avec les couvercles montés afin d'éviter une éventuelle contamination du produit.
- 6 - Le distributeur doit fonctionner sans interruption: le chauffage s'arrêtera automatiquement quand le produit est prêt. Les dispositifs de mélange continuent à fonctionner.

5. 1 DESCRIPTION DES COMMANDES

Le distributeur est équipé d'un seul interrupteur général. Ses fonctions sont les suivantes:

- Position 0 : le distributeur est éteint.
 Position I : seulement mélange.
 Position II : mélange + chauffage.

Réglage de la température: agir sur la poignée du thermostat.

5. 2 SUGGESTIONS



IMPORTANT

Si l'on décide d'éteindre le distributeur lorsque la boisson est encore dans le réservoir, il faut d'abord placer l'interrupteur en position I et attendre que la boisson se refroidit jusqu'à température ambiante pour éviter qu'elle, si pas mélangée, se colle à la plaque chauffante.

5. 3 NETTOYAGE

Le nettoyage et le lavage sont fondamentaux pour garantir la parfaite conservation du goût de la boisson et l'efficacité maximale de votre distributeur. Les procédures décrites ci-après doivent être considérées comme étant de caractère général et elles peuvent varier en fonction de la réglementation sanitaire en vigueur.

Avant d'être démonté pour le lavage, le distributeur doit être vidé du produit.

5. 3. 1 DEMONTAGE



ATTENTION

Avant toute intervention de démontage, débrancher toujours électriquement le distributeur en retirant la fiche de la prise ou en éteignant l'interrupteur externe mural.

- 1 - Vider le réservoir et en enlever le couvercle.
- 2 - Décrocher et enlever le plat de fixation du couvercle de la pompe.
- 3 - Enlever le couvercle de la pompe.
- 4 - Enlever le réservoir vide.
- 5 - Enlever le joint du réservoir.
- 6 - Enlever la turbine de la pompe de son siège.
- 7 - Pousser le levier de débit et défilier le tuyau de son siège sur le fond du réservoir.

5. 3. 2 LAVAGE



ATTENTION

Avant toute intervention de lavage, débrancher toujours électriquement le distributeur en retirant la fiche de la prise ou en éteignant l'interrupteur externe mural.



IMPORTANT

Aucun composant de l'appareil ne peut être lavé dans la lave-vaisselle.

- 1 - Préparer une bassine d'environ huit litres d'eau chaude (45-60°C) et de détergent spécifique en respectant soigneusement les indications fournies par le fabricant; une solution trop concentrée peut en effet endommager les pièces à laver tandis que trop diluée elle risque de ne pas les nettoyer suffisamment bien. Ne pas utiliser de détergents abrasifs.



IMPORTANT

Afin d'éviter d'endommager le distributeur utiliser uniquement un détergent compatible avec les pièces en plastique.

- 2 - Utiliser une brosse adéquate et laver soigneusement avec la solution détergente toutes les pièces qui sont en contact avec la boisson.



ATTENTION

Pendant le lavage du distributeur, il ne faut pas utiliser une quantité excessive d'eau en proximité des composants électriques; cela pourrait en effet entraîner des risques d'électrocution et d'endommagement du distributeur.

- 3 - Rincer toutes les pièces lavées à l'eau courante.

5. 3. 3 DESINFECTION

La désinfection doit être exécutée immédiatement avant de mettre le distributeur en fonction. Il faut éviter que celui-ci ne fonctionne pas pour une longue période après avoir été désinfecté.

- 1 - Avant de débiter les procédures décrites ci-après, se laver les mains avec un savon antibactérien.
- 2 - Préparer dans une bassine environ huit litres de solution d'eau chaude (45-60°C) et de produit désinfectant, approuvé par les autorités de votre Pays, en respectant les indications du producteur. En l'absence d'un produit désinfectant spécifique, préparer une solution d'eau et d'hypochlorite de sodium (eau de javel) avec une proportion d'une cuillère tous les 2 litres d'eau.
- 3 - Immerger toutes les pièces à désinfecter dans la solution pour la durée indiquée par le fabricant du produit.
- 4 - Laisser sécher à l'air, sur une surface propre, les pièces désinfectées.
- 5 - Essuyer les parties externes du distributeur sans utiliser de chiffons abrasifs.

5. 3. 4 REMONTAGE

- 1 - Pousser le levier de débit et enfiler le tuyau du robinet dans son siège sur le fond du réservoir.
Tirez doucement le tuyau vers le bas jusqu'à le bien placer.
- 2 - Replacer le joint du réservoir sur la plaque chauffante en laissant la couronne plus épaisse en contact avec le plan.
- 3 - Placer le réservoir sur l'appareil. Pour faciliter cette opération, mouiller avec de l'eau le joint du réservoir.
- 4 - Replacer la turbine et le couvercle de la pompe et raccrocher le plat de fixation.

1 TECHNISCHE DATEN

		AC 10
Abnehmbare Klarsicht-Behälter	stück	1
Fassungsvermögen Einzelbehälter, ungefähr	l	10
Abmessungen:		
Breite	cm	21
Tiefe	cm	28
Höhe	cm	48
Nettogewicht, ca	kg	5
Bruttogewicht, ca	kg	7
Einstellbare Thermostaten	stück	1
Geräuschpegel unter 70 db (A)		



WICHTIG

Elektrische Merkmale: Die Angaben auf dem Typenschild jedes einzelnen Dispensers lesen. Das Typenschild liegt unten das Gerät. Das Symbol # vorangeht die Seriennummern der Geräte. Es muß immer auf die Angaben auf dem Typenschild Bezug genommen werden.

Alle Änderungsrechte sind ohne vorherige Benachrichtigung vorbehalten.

2 EINFÜHRUNG

Es wird empfohlen, diese Bedienungsanleitung sorgfältig zu lesen, um sich mit allen Eigenschaften des Dispensers vertraut zu machen.

Wie alle mechanischen Produkte, benötigt auch dieser Dispenser Reinigung und Pflege. Seine einwandfreie Arbeitsweise kann außerdem durch eventuelle Fehler des Bedieners bei der Demontage und Reinigung beeinträchtigt werden. Es ist daher wichtig, daß die Demontage- und Waschvorgänge, sowie die Hygienemaßnahmen und die erneute Montage, die täglich vorzunehmen sind, dem gesamten, für den Dispenser verantwortlichen Personal ohne Fehlermöglichkeiten bekannt sind.

3 INSTALLATION

- 1 - Den Dispenser aus seiner Verpackung nehmen. Die Verpackung für eventuellen späteren Bedarf aufbewahren.
- 2 - Das Gerät auf eventuelle Transportschäden überprüfen. Alle Schäden unverzüglich beim Speditionsunternehmen reklamieren.
- 3 - Den Dispenser auf eine Theke stellen, die das Gewicht auch bei kompletter Füllung sicher trägt.
- 4 - Die Stabilität des Geräts überprüfen.
- 5 - Bei einem mit einem Fallhahn versehenen Dispenser den Hahn unter Bezugnahme der Abbildungen in Abschnitt 5.3.4 "WIEDER ANMONTIEREN" befestigen.
- 6 - Vor dem Anschluß des Dispensers an die Stromversorgung sicherstellen, daß die Netzspannung mit der Angabe auf dem Typenschild übereinstimmt. Das Gerät unter Verwendung einer nach den örtlichen Sicherheitsnormen geerdeten Steckdose an ein Einphasennetz anschließen. Wurde der Dispenser ohne Stecker geliefert, das Kabel mit einem den örtlichen Vorschriften entsprechenden Stecker versehen, der durch einen Steckerstift oder durch Kontakte geerdet ist und sich für eine Stromstärke von mindestens 10 A, 250 V eignet (für Gebiete mit Spannungen von 220-230 V, 50-60 Hz), und 20 A, 250 V (für Gebiete mit Spannungen von 100-115 V, 50-60 Hz). Soll das Gerät direkt an das Stromnetz angeschlossen werden, das Kabel mit einem zweipoligen Wandschalter verbinden, dessen Kontaktabstand mindestens 3 mm beträgt. Für den elektrischen Anschluß des Geräts keine Verlängerungskabel verwenden.



ACHTUNG

Sicherstellen, daß das Gerät korrekt geerdet ist; anderenfalls könnten Personen elektrische Schläge erleiden oder der Dispenser Schaden nehmen.

- 7 - Das Gerät wird im Werk nicht gewaschen und desinfiziert, bevor es geliefert wird. Es muß daher vor der Inbetriebnahme gemäß den Anleitungen im Kapitel 5.3 REINIGUNG auseinander genommen, gewaschen und desinfiziert werden.

4 SICHERHEITSMABNAHMEN

- 1 - Den Dispenser **nicht** verwenden, bevor diese Gebrauchsanleitung

- gelesen wurde.
- 2 - Den Dispenser **nicht** verwenden, wenn er **nicht** korrekt geerdet ist.
 - 3 - Für den elektrischen Anschluß des Dispensers keine Verlängerungskabel verwenden.
 - 4 - Den Dispenser **nicht** in Betrieb nehmen, wenn die Wände nicht angebracht und mit Schrauben befestigt sind.
 - 5 - Weder die Finger noch Gegenstände in die Schlitzte der Wände oder in die Öffnung des Hahns stecken.
 - 6 - Zur Durchführung von Reinigungs- oder Wartungsmaßnahmen, den Behälter **nicht** abmontieren, Schnecken oder Wände **nicht** entfernen, bevor die Stromversorgung des Geräts unterbrochen wurde.

5 GEBRAUCHSANLEITUNGEN

- 1 - Den Dispenser vor Gebrauch gemäß den Anleitungen in Kapitel 5.3 REINIGUNG waschen und desinfizieren.
- 2 - Den Behälter bis und nicht über den angegebenen maximalen Stand mit dem gewünschten Produkt füllen. Der genaue Füllstand ist durch Markierungen auf dem Behälter in Litern oder Gallonen angezeigt.
- 3 - Die Deckel auf den Behälter setzen und die ordnungsgemäße Stellung der Behälter sicherstellen.
- 4 - Die Schalter betätigen (siehe Kapitel 5.1 BESCHREIBUNG DER BETRIEBSSCHALTER).
- 5 - Der Dispenser muß immer mit montierten Deckeln betrieben werden, um der eventuellen Verschmutzung des Produkts vorzubeugen.
- 6 - Lassen Sie das Gerät eingeschaltet, die elektrische Heizung schaltet automatisch aus, wenn die gewünschte Getränketemperatur erreicht ist, während die Pumpe weiter laufen.

5. 1 BESCHREIBUNG DER BETRIEBSSCHALTER

Der Dispenser ist mit einem Hauptschalter versehen, dessen Funktionen folgende sind:

- Stellung 0 : Dispenser ausgeschaltet.
 Stellung I : Pumpenrad läuft.
 Stellung II : Pumpenrad und Heizung ein.

Temperatureinstellung: Die Getränketemperatur wurde im Werk voreingestellt und wird somit den meisten Ansprüchen genügen. Falls andere Temperaturen erforderlich seien, betätige man den Drehknopf des Thermostats.

5. 2 NÜTZLICHE HINWEISE WÄHREND DES GEBRAUCHS



WICHTIG

Als man das Gerät abstellen will (Schalter Pos. 0), schalten Sie zuerst den Schalter in Pos. I. Dann, warten Sie daß die Getränketemperatur zu Raumtemperatur wird. Getränke ohne Mischung Können in Kontaktflasche mit der Heizungsplatte annbrennen.

5. 3 REINIGUNG

Reinigen und Waschen des Geräts sind grundlegende Maßnahmen zur perfekten Erhaltung des Geschmacks der Getränke und der maximalen Leistungsfähigkeit Ihres Dispensers. Die im folgenden beschriebenen Verfahren sind allgemeiner Natur und können sich in Funktion der jeweils gültigen Gesundheitsvorschriften ändern.

Bevor der Dispenser zur Reinigung auseinander genommen wird, müssen die Behälter entleert werden.

5. 3. 1 DEMONTAGE



ACHTUNG

Vor der Demontage jeder beliebigen Komponente, immer die Stromversorgung des Geräts unterbrechen. Dazu entweder den Netzstecker ziehen oder den externen Wandschalter ausschalten.

- 1 - Behälter leeren und Deckel abnehmen.
- 2 - Clip ausrasten und nach oben abnehmen.
- 3 - Pumpendeckel abheben.
- 4 - Leeren Behälter lösen durch Anheben.
- 5 - Behälterdichtung abnehmen.
- 6 - Pumpenrad herausnehmen.
- 7 - Ausgabehebel drücken und Ausgabeschlauch herausziehen.

5. 3. 2 WASCHEN



ACHTUNG

Vor jeder Reinigungsarbeit immer die Stromversorgung des Geräts unterbrechen. Dazu entweder den Netzstecker ziehen oder den externen Wandschalter ausschalten.



WICHTIG

Keine Teile des Gerätes in der Geschirrspülmaschine waschen.

- 1 - Eine Schüssel mit ungefähr acht Liter heißem Wasser (45-60°C) füllen und unter Beachtung der Vorschriften des Herstellers spezielles Reinigungsmittel hinzufügen; eine zu stark konzentrierte Lösung kann die zu waschenden Teile schädigen, während die Reinigung mit einer zu sehr verdünnten Lösung nicht ausreichend sein kann. Keine scheuernden Spülmittel verwenden.



WICHTIG

Um Schäden am Dispenser zu vermeiden, benutzen Sie ausschließlich ein Reinigungsmittel, welches für Plastikteile dieser Art geeignet ist.

- 2 - Eine geeignete Bürste verwenden und alle mit dem Getränk in Berührung kommenden Teile sorgfältig mit der Waschlauge waschen.



ACHTUNG

Beim Waschen des Dispensers, in der Nähe der elektrischen Komponenten nicht übermäßig viel Wasser verwenden. Anderenfalls können elektrische Schläge oder die Beschädigung des Dispensers verursacht werden.

- 3 - Alle gewaschenen Teile unter fließendem Wasser abspülen.

5. 3. 3 DESINFEKTION DES DEMONTIERTEN DISPENSERS

Die Desinfektion muß unmittelbar vor der Inbetriebnahme des Dispensers vorgenommen werden. Darauf achten, daß zwischen der Desinfektion und der Inbetriebnahme des Dispensers kein zu langer Zeitraum verstreicht.

- 1 - Bevor mit den im folgenden beschriebenen Verfahren begonnen wird, sich mit keimtötender Seife die Hände waschen.
- 2 - In einer Schüssel ungefähr acht Liter einer Lösung aus heißem Wasser (45-60°C) und einem von den Behörden Ihres Landes genehmigten Desinfektionsmittel zubereiten. Die Vorschriften des Herstellers des Desinfektionsmittels beachten. Falls kein spezifisches Desinfektionsmittel erhältlich ist, eine Lösung aus Wasser und Natriumhypochlorit (Chlorbleiche) zubereiten, im Verhältnis von 1 Eßlöffel Natriumhypochlorit pro 2 Liter Wasser.
- 3 - Alle zu desinfizierenden Teile in die Lösung tauchen. Dabei die vom Hersteller angegebene Zeit einhalten
- 4 - Die desinfizierten Teile auf einer sauberen Fläche an der Luft trocknen lassen.
- 5 - Die äußeren Teile des Dispensers trocknen. Dabei dürfen keine scheuernden Tücher verwendet werden.

5. 3. 4 MONTAGE

- 1 - Ausgabelhebel drücken und Schlauch einsetzen Schlauch leicht nach unten ziehen damit er festsitzt.
- 2 - Behälterdichtung auf den Verdampfer aufsetzen
- 3 - Achtung! die dicke Seite der Dichtung zeigt dabei nach unten zur Tauwasserschale.
- 4 - Behälter aufsetzen. Dichtung anfeuchten. Behälter fest aufsetzen bis die Dichtung überall anliegt.
- 5 - Pumpenrad einsetzen. Pumpendeckel aufsetzen und Clip wieder einrasten.

1 CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

		AC 10
Contenedores transparentes desmontables	n	1
Capacidad de cada contenedor, aproximada	l	10
Dimensiones:		
ancho	cm	21
largo	cm	28
alto	cm	48
Peso neto, aproximado	kg	5
Peso bruto, aproximado	kg	7
Termostatos regulables	n	1
Nivel de ruido inferior a 70dB (A)		



IMPORTANTE

Características eléctricas: leer los datos detallados en la placa del distribuidor; ésta se encuentra debajo del distribuidor mismo. Los números de matrícula de los aparatos están precedidos por el símbolo #. Los datos detallados sobre la placa son aquellos a los que se debe siempre hacer referencia.

Se reserva el derecho de efectuar modificaciones sin previo aviso.

2 INTRODUCCIÓN

Les aconsejamos que lean atentamente este manual de instrucciones para conocer todas las características del distribuidor.

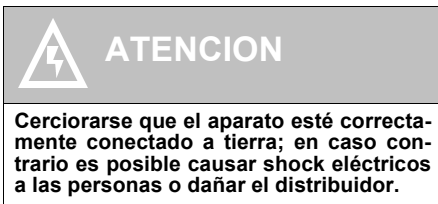
También este distribuidor, como todos los productos mecánicos, necesita de limpieza y cuidado. Se corre el riesgo de impedir su buen funcionamiento si se verificasen errores cometidos por el usuario durante la fase de desmontaje y limpieza. Por dicho motivo es importante que los procedimientos de

desmontaje, lavado, higienización y limpieza, siendo operaciones cotidianas, sean conocidas sin posibilidad de error por todo el personal responsable del distribuidor.

3 INSTALACIÓN

- 1 - Quitar el distribuidor del embalaje: guardar este último por si hubiera cualquier eventualidad.
- 2 - Controlar que el distribuidor no haya sufrido daños durante el transporte. De haberlos sufridos, reclamar inmediatamente al transportista.
- 3 - Colocar el distribuidor en un mostrador en grado de sostener su peso incluso con la carga completa.
- 4 - Controlar la estabilidad del aparato, regulando la altura de los pies.
- 5 - Antes de enchufar el aparato con la toma de corriente controlar que la tensión de la red sea aquella indicada en la placa. Enchufar el distribuidor a una red monofásica, sirviéndose de una toma completa de tierra, según lo previsto por la normativa vigente. Si el distribuidor resulta desprovisto de enchufe, conectar al cable un enchufe que esté en conformidad con las normas vigentes de vuestro país, provisto de espiga o contactos de tierra y adecuado para corrientes de por lo menos 10A y tensión de 250V (para áreas con tensiones de 220V-230V, 50Hz-60Hz) y 20 A y tensión de 250V (para áreas con tensiones de 110V-115V 50-60Hz). En el supuesto de realizar una conexión fija a la red, conectar el cable a un interruptor de pared de tipo bipolar con apertura de contactos de 3 mm por lo menos. No utilizar cordones conectores para enchufar

el aparato al suministro de corriente eléctrica.



- 6 - El distribuidor no sale de fábrica prelavado e higienizado. Antes de utilizarlo debe ser desarmado, lavado e higienizado siguiendo cuanto previsto en las presentes instrucciones del capítulo 5.3 LIMPIEZA.

4 PARA UN FUNCIONAMIENTO SEGURO

- 1 - **No** utilizar el distribuidor antes de haber leído el presente manual de instrucciones.
- 2 - **No** utilizar el distribuidor si no está correctamente conectado a tierra.
- 3 - **No** utilizar cordones conectores para enchufar el distribuidor al suministro de corriente.
- 4 - **No** poner en funcionamiento el distribuidor si los paneles no se encuentran en su lugar y fijados con los tornillos.
- 5 - **No** introducir los dedos u objetos en las ranuras de los paneles y en la apertura del grifo.
- 6 - **No** desmontar el contenedor, no quitar los mezcladores o paneles para limpieza o manutención sin cerciorarse que el distribuidor esté desenchufado del suministro de corriente.

5 INSTRUCCIONES DE EMPLEO

- 1 - Lavar e higienizar el distribuidor antes de utilizarlo siguiendo cuanto se ha dicho en las presentes instrucciones en el capítulo 5.3 LIMPIEZA.

- 2 - Llenar los contenedores con el producto deseado.

- 3 - Montar las tapas sobre los contenedores cerciorándose que queden bien colocadas.

- 4 - Accionar los interruptores (ver capítulo 5.1 DESCRIPCIÓN DE LOS MANDOS).

- 5 - El distribuidor debe funcionar siempre con las tapas montadas para prevenir una posible contaminación del producto.

- 6 - El distribuidor debe funcionar ininterrumpidamente: el calentador se parará automáticamente cuando el producto esté listo para ser distribuido. Los dispositivos mezcladores seguirán funcionando.

5. 1 DESCRIPCIÓN DE LOS MANDOS

El distribuidor está provisto de un interruptor general con las siguientes funciones.

- Posición 0 : el distribuidor está apagado.
- Posición I : funcionan el dispositivo de agitación.
- Posición II : funciona el dispositivo de agitación y el calentador.

Regulación de la temperatura: Para reglar la temperatura del producto accionar la manopola de lo termostato.

5. 2 SUGERENCIAS



IMPORTANTE

A la hora de apagar el aparato, si el chocolate está todavía caliente, es preciso enfriarlo gradualmente posicionando el mando antes en I, y luego, cuando el producto este frío, apagar completamente el aparato. Esta precaución evitará que el chocolate se pegue al fondo de acero.

5. 3 LIMPIEZA

La limpieza y el lavado son fundamentales para garantizar la perfecta conservación del gusto de la bebida y la máxima eficiencia de vuestro distribuidor. Los procedimientos descritos a continuación deben ser considerados de carácter general y pueden variar por efecto de la reglamentación de higiene vigente.

Antes del desarmado para el lavado del distribuidor debe quitarse todo el producto.

5. 3. 1 DESMONTAJE



ATENCION

Antes de proceder con el desmontaje de cualquier componente, desenchufar de la toma de corriente eléctrica el enchufe del aparato o bien apagar el interruptor externo de pared.

- 1 - Vaciar el contenedor y quitar su tapa.
- 2 - Desenganchar y sacar la placa de enganche tapa bomba.
- 3 - Sacar la tapa de la bomba.
- 4 - Quitar el contenedor vacío levantándolo.
- 5 - Quitar la junta del contenedor.
- 6 - Sacar la turbina bomba.
- 7 - Empujar la palanca mando grifo y sacar el tubo de goma de salida desde su situación vertical en el fondo del contenedor.

5. 3. 2 LAVADO



ATENCION

Antes de efectuar cualquier tipo de limpieza, desenchufar de la toma de corriente eléctrica el enchufe del aparato o bien apagar el interruptor externo de pared.



IMPORTANTE

No lavar ningún componente de la maquina en lavavajillas.

- 1 - Poner en una palangana aproximadamente ocho litros de agua caliente (45°-60°C) y detergente apropiado respetando con atención las instrucciones del fabricante; una solución demasiado concentrada del detergente puede provocar daños en las partes a lavar, en vez una solución demasiado diluida puede no limpiar bastante. No utilizar detergentes abrasivos.



IMPORTANTE

Para prevenir daños al distribuidor utilizar solamente un detergente compatible com las partes de plastico.

- 2 - Emplear un cepillo apropiado y lavar minuciosamente con la solución

detergente todas las partes en contacto con la bebida.


ATENCION

Durante el lavado del distribuidor no usar mucha cantidad de agua cerca de los componentes eléctricos; en caso contrario es posible que se verifiquen shock eléctricos o también se dañe el distribuidor.

- 3 - Enjuagar todas las partes con agua corriente.

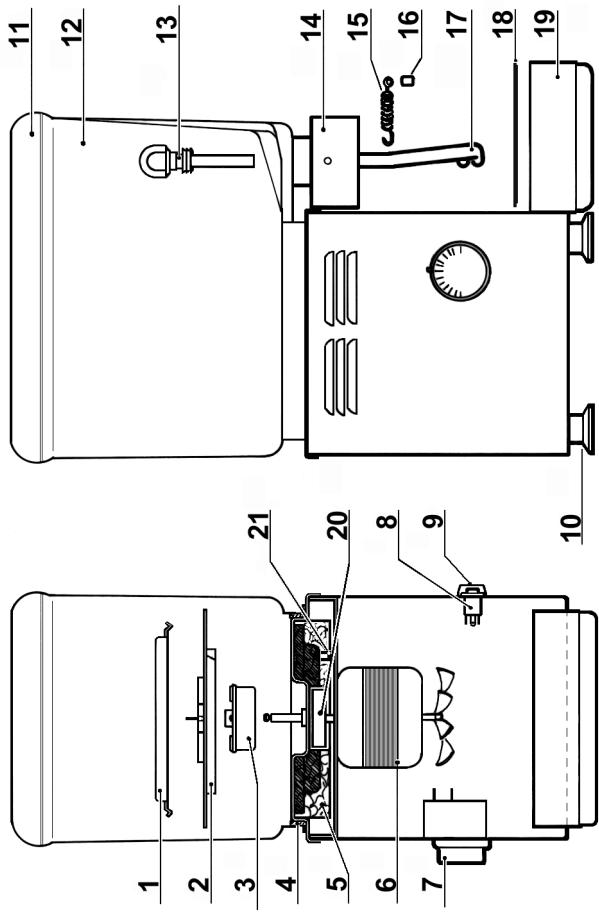
5. 3. 3 HIGIENIZACIÓN

La higienización debe efectuarse inmediatamente antes de poner en función el distribuidor; evitar que este permanezca inactivo por mucho tiempo después de haber sido higienizado.

- 1 - Antes de empezar los procedimientos descritos a continuación, lavarse las manos con un jabón antibacterico.
- 2 - Poner en una palangana aproximadamente ocho litros de solución de agua caliente (45-60°C) con un producto para higienizar aprobado por las autoridades de vuestro país respetando las especificaciones del fabricante. Si se carece de un producto para higienizar específico, preparar una solución de agua e hipoclorito de sodio (lejía uso alimenticio) en la proporción de 1 cucharadita por cada 2 litros de agua.
- 3 - Colocar en la solución todas las partes a higienizar dejándolas el tiempo que ha sido indicado por el fabricante del producto (5 min. circa).
- 4 - Dejar secar las partes higienizadas, sobre una superficie limpia al aire libre.
- 5 - Secar las partes externas del distribuidor sin usar paños abrasivos.

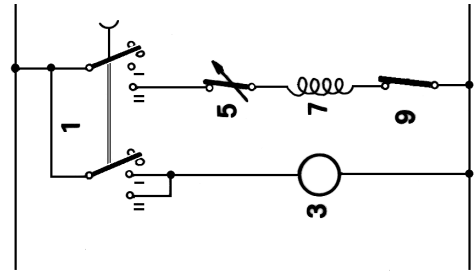
5. 3. 4 REMONTAJE

- 1 - Empujar la palanca mando grifo y insertar el tubo goma de salida en su situación vertical en el fondo del contenedor. Tirar ligeramente hacia abajo la extremidad del tubo goma hasta ajustarlo completamente.
- 2 - Poner la junta a la plancha calentadora, de modo que el borde de mayor ancho se quede en contacto con el plano recogegotas.
- 3 - Poner el contenedor sobre el distribuidor. Para facilitar esta operacion mojar con agua la junta.
- 4 - Montar turbina y tapa bomba enganchando la placa de enganche.



AC 10

SCHEMA ELETTRICO
WIRING DIAGRAM
SCHEMA ELECTRIQUE
SCHALTSCHEMA
ESQUEMA ELECTRICO



- | | | |
|-----------------------|--------------------------|-----------------------|
| 1 Interruttore | Interrupteur | Interrupitor |
| 3 Motoriduttore | Motorreducteur | Motoreductor |
| 5 Termolimitatore | Thermolimiteur de sûreté | Fusibile de seguridad |
| 7 Piastra riscaldante | Plaque chauffante | Plancha calentadora |
| 9 Termostato | Thermostat | Termostato |

1	21983-00001	Piastra fissaggio coperchio pompa	Pump cover retainer	Plate de fixation	Platte für pumpe	Placa de enganche
2	22800-18830	Coperchio Pompa	Pump cover	Couvercel de la pompe	Deckel für pumpe	Tapa bomba
3	33800-05402	Girante pompa	Pump impeller	Turbine de la pompe	Pumpenrad	Turbina bomba
4	22081-00001	Guarnizione per contenitore	Bowl gasket	Joint du réservoir	Behälterdichtung	Junta depósito
5	33265-00003	Piastra riscaldante	Heating plate	Plaque Chauffante	Heizung-platte	Plancha calentadora
6	22800-18900	Motore pompa 230V 50Hz	Pump motor 230V 50Hz	Moteur de la pompe 230V 50Hz	Pumpenmotor 230V 50Hz	Motor bomba 230V 50Hz
6	22800-18901	Motore pompa 115V 60Hz	Pump motor 115V 60Hz	Moteur de la pompe 115V 60Hz	Pumpenmotor 115V 60Hz	Motor bomba 115V 60Hz
6	22800-18902	Motore pompa 220V 60Hz	Pump motor 220V 60Hz	Moteur de la pompe 220V 60Hz	Pumpenmotor 220V 60Hz	Motor bomba 220V 60Hz
7	22037-00000	Termostato	Thermostat	Thermostat	Thermostat	Termostato
8	21989-00000	Interruttore	Switch	Interrupteur	Schalter	Interruptor
9	22800-05100	Protezione per interruttore	Switch cap	Capuchon interrupteur	Schalterbedeckung	Protección interruptor
10	22800-10000	Piedino	Leg	Petit pied	Auichtfüssche	Pie nivelador
11	21980-00001	Coperchio	Bowl cover	Couvercle du réservoir	Deckel	Tapa depósito
12	22800-18730	Contenitore	Bowl	Réservoir	Behälter	Depósito
13	21703-00000	Gommino rubinetto	Pinch tube	Tuyau du robinet	Dichtung in Ausgabever- til	Muelle del grifo
14	21702-00000	Corpo rubinetto	Faucet body	Corps du robinet	Ventilkörper	Cuerpo del grifo
15	21705-00000	Molla rubinetto	Faucet spring	Ressort du robinet	Hahn-Feder	Muelle del grifo
16	21704-00000	Gommino ritegno molla	Spring retainer	joint d'arrêt du ressort	Dichtung für die Feder	Goma del muelle
17	21701-00001	Leva comando rubinetto	Push handle	Lever de débit	Ausgabe	Palanca mando grifo
18	22800-00500	Griglia cassetto	Drip tray cover	Couvercle tiroir égouttoir	Tropfgitter	Rejilla cajón recoge-gotas
19	22800-00600	Cassetto raccogliacqua	Drip tray	Tiroir égouttoir	Tropfschale	Cajón recoge-gotas
20	33800-00800	Magnete motore	Magnet	Aimant du moteur	Magnet des Pumpen- motors	Volante magneto motor
21	22098-00001	Termolimitatore di sicurezza	Limit switch	Thermolimiteur de sûreté	Sicherung	Fusible de seguridad

DELTA

via dei Pioppi, 33
20090 Opera (MI) ITALY
tel ++ 39 02 5768071
fax ++39 02 576807241